

Libros en una librería fronteriza. El caso de la estancia jesuita de San Lucas (Jujuy, siglo XVIII)*

ENRIQUE N. CRUZ**

Universidad Nacional de
Jujuy

* Este artículo es el resultado del trabajo realizado en el marco del proyecto PUE 229 201801 00038 CO: “Bienes culturales y patrimoniales en Jujuy: identificación, difusión y comunicación participativa”, financiado por el CONICET de Argentina.

** Doctor por la Universidad de Sevilla. Profesor Ordinario de la Universidad Nacional de Jujuy e investigador del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas de la Argentina (CONICET) con sede en la UE-CISOR-CONICET/UNJu. Contacto: profecruz@yahoo.com.ar

Resumen

En este artículo se identifican los libros de la librería de una estancia jesuita ubicada en la frontera tucumana con el Chaco, que fue inventariada y rematada por la Junta Municipal de Jujuy luego de la expulsión del año 1767. Para ello se contrastan sus títulos con los nombres de los libros que figuran en inventarios *post-mortem* del vecindario local, el inventario de la librería del convento de San Francisco y descripciones historiográficas de bibliotecas del Tucumán en el siglo XVIII. La descripción densa que se realizó confirma la inserción jesuita en ciudades en las que no fundaron un colegio y establece el rol del objeto cultural libro en la conformación del mercantilismo mundial.

Palabras clave: Libros, Librería, Jesuitas, Frontera, Jujuy.

Books in border library. The case of the Jesuit *estancia* of San Lucas (Jujuy, century XVIII)

Abstract

The article identifies the books in the library at a Jesuit ranch on the Tucuman-Chaco border, which was inventoried and auctioned by the Municipal Council of Jujuy after the expulsion of Jesuits in 1767. For this purpose, the titles are contrasted with the names of the books that appear in *post-mortem* inventories of the local neighborhood, the inventory of the library at the San Francisco convent and the historiographic descriptions of libraries of Tucumán in the 18th century. The given thick description confirms the Jesuit insertion in cities where a college was not founded, and it establishes the role of the book as cultural object within the conformation of global mercantilism.

Keywords: Books; Library; Jesuit; Border; Jujuy.

Introducción

El Tucumán es una región que se ubica al sur del Perú como espacio de circulación y límites imperiales portugueses y españoles. Fue ocupada por los hispanos a través de ciudades fundadas desde mediados del siglo XVI y que al encontrar resistencia de las sociedades indígenas del Chaco da lugar a una frontera colonial vigente hasta las primeras décadas del XIX. En este borde colonial uno de los actores son los jesuitas, que fundan colegios y residencias con librerías y bibliotecas desde fines del siglo XVI en Córdoba, Santiago del Estero, San Miguel de Tucumán, Salta, San Salvador de Jujuy y Catamarca¹.

¹ Maeder, E., “La iglesia diocesana: el clero secular y las órdenes religiosas”, *Nueva Historia de la Nación Argentina*, tomo 2, Planeta, Buenos Aires, 1999, pp. 417-431. Bravo, F. J., *Inventario de los pueblos de misiones. Introducción y notas*, Imprenta de M. Rivadeneyra, Madrid, 1872.

En este artículo se presenta el estudio de la librería jesuita de la estancia de San Lucas, un establecimiento ubicado en plena frontera de la ciudad de Jujuy con las sociedades indígenas del Chaco, interpretando a los tomos como un conjunto de objetos culturales que permiten dilucidar las conexiones a nivel local y mundial².

Para realizar esta tarea de indagar la interconexión establecida por los libros como objetos culturales, se identifican los ejemplares de la librería de la estancia de San Lucas en la comparación con colecciones librescas del vecindario de Jujuy, de la librería franciscana y los registros de bibliotecas de la Provincia en el Tucumán. De esta manera, desde lo local y en un espacio fronterizo con las sociedades nativas del Chaco y a la vez de amplia circulación mercantil y vecino a la frontera imperial con Portugal, se propone el objetivo de determinar el grado de inserción de la Compañía de Jesús en un espacio fronterizo y establecer el rol de los libros como objetos culturales en la articulación de las diversas “patrias”: local, regional y mundial.

En cuanto a la literatura Argentina sobre el tema, ella prestó especial atención a precisar el lugar, significado, prácticas, institucionalización de los libros como objetos, textos o ideas en relación a la transición Argentina a la Modernidad en la crisis de la independencia³. En nuestro caso, nos interesa identificarlos como objetos culturales, que permiten conexiones en la coyuntura histórica de mezcla, sincretismo y mestizaje del siglo XVIII, destacando la relación del libro como texto con el contexto o “mundo real”⁴.

Respecto a las fuentes utilizadas, son documentos históricos elaborados por las autoridades coloniales del cabildo, la gobernación del Tucumán, miembros de la orden franciscana, vecinos y escribanos de la ciudad de Jujuy. Se trata de un conjunto heterogéneo de materiales que se armaron como una muestra de tres elementos para identificar y contextualizar a los ejemplares de la librería jesuita de Jujuy. El primer elemento es la librería

² Burke, P., *Formas de Historia Cultural*, Alianza Editorial, Madrid, 2000. Gruzinski, S., *El pensamiento mestizo. Cultura amerindia y civilización del Renacimiento*, Paidós, Barcelona, 2007.

³ Di Stefano, R., “Religión y cultura: libros, bibliotecas y lecturas del clero secular rioplatense (1767-1840)”, *Bulletin Hispanique*, 103 (2), 2001, pp. 511-541. Peire, J., “De la dominación suave y dulce a la traición. La iglesia en la transición, 1808-1815”, en Cruz, E. (comp.), *Iglesia, misiones y religiosidad colonial*, Editorial de la Universidad Nacional de Jujuy, Jujuy, 2000a, pp. 204-267. Rípodas Ardanaz, D., *El obispo Azamor y Ramírez: tradición cristiana y modernidad*, Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 1982.

⁴ LaCapra, D., “Repensar la historia intelectual y leer textos”, en Palti, E. J. (ed.), “*Giro lingüístico*” e *historia intelectual*, Universidad Nacional de Quilmes, Bernal, 1998, pp. 252 y 283.

jesuita de San Lucas, que se localizó en un corpus de más de 34 expedientes unificados en la carpeta “Temporalidades de Jujuy” salvaguardada en el Archivo General de la Nación Argentina; en la que está el inventario de la estancia de San Lucas, un índice que se elabora posteriormente y el remate de los tomos⁵.

El segundo es una lista elaborada *ad hoc* de 425 obras registradas en 50 inventarios de bienes *ab intestato*, inventarios de dotes, inventarios de bienes por hijuelas e inventarios *post-mortem* que contuvieron libros en la ciudad de Jujuy en el siglo XVIII⁶; y el tercero, es la librería corporativa del convento de San Francisco, que según un inventario del año 1811 que traslada otro del año 1783, tuvo 126 títulos “Dogmáticos”, de “Juristas y canonistas”, “Chronicas seráficas” e “Históricos”⁷.

De esta manera, la muestra elaborada con dos registros independientes al de la librería de la estancia jesuita, nos permite establecer las conexiones e interacciones que el libro como objeto cultural habilitó, e identificar las performances de lecturas en un espacio fronterizo y ajeno a la institucionalidad colegial jesuita.

Bibliotecas y librerías coloniales

Desde mediados del siglo XX, la historiografía reconoció la importancia de la materialidad física del libro⁸, poniendo de relieve que su conocimiento también debe ser de las lecturas, los lectores, las apropiaciones, prácticas, representaciones, políticas y diversas estrategias. A lo que agregamos en este estudio, la reflexión acerca de la denominación del conjunto de los libros como objetos materiales.

⁵ “Temporalidades de Jujuy, 1767-1807”, Archivo General de la Nación (AGN), Sala IX División Colonia, 22.6.1.

⁶ La muestra se elaboró a partir de los protocolos notariales salvaguardados en el Archivo de Tribunales de Jujuy (ATJ). Agradezco a Virginia Sol Cruz Bonader, alumna de la carrera de letras de la Universidad Nacional de Jujuy, por verificar el registro de algunos de los testamentos revisados para elaborar esta muestra.

⁷ “Libro de inventario de la biblioteca del convento de San Francisco de Jujuy, Jujuy, 1811”, Archivo del Convento de San Francisco de Jujuy (ACSFJ), folio 94 a 97.

⁸ Febvre, L. y Martin, H-J., *La aparición del libro*, Unión Tipográfica Hispano-Americana, México, 1962.

Al respecto, la preocupación Occidental europea por las transiciones -para este caso la de la Edad Media a la Modernidad-, identificó en la Ilustración y en el producto material evidente de los libros, el clivaje que provocó la transición de uno a otro período. De allí que el simple color azul de unos tomos constituye la *Bibliothèque bleue*. E inauguró en la historiografía, la asociación entre libros, panfletos, autores, bibliotecas, representaciones y lecturas; con transiciones, revoluciones, cambios de mentalidad, hábitos de lectura, sistemas de gobierno, perfil de lo popular y luchas posmodernas contra la censura⁹.

Esta asociación automática entre el objeto 'libro' y su conjunto en 'biblioteca', también se ha establecido respecto del período colonial en las Indias Occidentales. Por ejemplo, bibliotecas y libros se identifican para argumentar el alto grado de intelectualidad de lo americano desde los primeros siglos de la conquista¹⁰, y para defender o atacar la legitimidad de la colonización española¹¹.

En el caso de la historiografía argentina de las últimas décadas, también relaciona el conjunto de libros en bibliotecas, con libros, lectores y escritores. En una ecuación que se plantea para discutir el carácter Ilustrado, académico, secular y psicológicamente consciente de la transición del Antiguo Régimen a la Modernidad¹².

⁹ Chartier, R., *El orden de los libros. Lectores, autores, bibliotecas en Europa entre los siglos XIV y XVIII*, Gedisa Editorial, Barcelona, 1992a. Chartier, R., *Espacio público, crítica y desacralización en el siglo XVIII. Los orígenes culturales de la Revolución Francesa*, Gedisa editorial, Barcelona, 1995. Wittmann, R., "¿Hubo una revolución de la lectura a finales del siglo XVIII?", en Cavallo, G. y Chartier, R. directores, *Historia de la lectura en el mundo occidental*, Santillana/Taurus, Madrid, 1998, pp. 435-472. Darnton, R., *La gran matanza de gatos y otros episodios en la historia de la cultura francesa*, Fondo de Cultura Económica, México, 2000. Darnton, R., *El diablo en el agua bendita o el arte de la calumnia de Luis XIV a Napoleón*, Fondo de Cultura Económica, México, 2014a. Darnton, R., *Censores trabajando. De cómo los Estados dieron forma a la literatura*, Fondo de Cultura Económica, México, 2014b.

¹⁰ Hampe Martínez, T., *Cultura barroca y extirpación de idolatrías. La biblioteca de Francisco de Ávila, 1648*, CERA, Cuzco, 1996. Guibovich Pérez, P. M., "Libros y lectores. Circulación y consumo de la literatura del Renacimiento europeo en el virreinato peruano, siglos XVI y XVII", *Telar*, 22, 2019, pp. 37-47.

¹¹ Torre Revello, J., *El libro, la imprenta y el periodismo durante la dominación hispánica*, Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 1940. Furlong, G., *Bibliotecas argentinas durante la dominación hispánica*, Huarperes, Buenos Aires, 1944. Leonard, I., *Los libros del conquistador*, Fondo de Cultura Económica, México, 1953.

¹² Chiamonte, J. C., *La Ilustración en el Río de la Plata. Cultura eclesiástica y cultura laica durante el virreinato*, Sudamericana, Buenos Aires, 2007. Rípodas Ardanaz, D., *La biblioteca porteña del obispo Azamor y Ramírez, 1788-1796*, PRHISCO-CONICET, Buenos Aires, 1994. Benito Moya, S. G. A., "Bibliotecas y libros en la cultura universitaria de Córdoba durante los siglos XVII y XVIII", *Información, cultura y sociedad*, 26, 2012a., pp. 13-39. Lértora Mendoza, C., "El cambio de perfiles pastorales a través de las bibliotecas religiosas", *Anuario Historia de la Iglesia*, 14, 2005, 365-378. Peire, J., *El taller de los espejos. Iglesia e imaginario, 1767-1815*, Editorial Claridad, Buenos Aires, 2000b.

Esta opción de utilizar el término biblioteca, sin duda que es pertinente para analizar las ciudades letradas del Orbe Indiano¹³, porque refiere al conjunto sistemático y educativo de los libros¹⁴. Sin embargo, el término librería también sería pertinente para precisar el conjunto de libros que no están adscriptos a una institución educativa, con la ventaja que historiográficamente, oblitera la preocupación de identificar transiciones intelectuales.

Así como librería se denomina a los libros pertenecientes a funcionarios en la transición Ilustrada Borbónica, y los tomos de los jesuitas inventariados antes y luego de la expulsión en Córdoba, Nueva Granada y Nueva España. También al describir la circulación y apropiación intelectual de los textos entre España y América, y al identificar los libros de particulares y de los jesuitas expulsos de las ciudades andinas vecinas al Tucumán de Potosí, Tarija y Cochabamba¹⁵.

La conjetura y reflexión historiográfica sobre la denominación de biblioteca y librería para al cumulo de libros, también la arguye en esta época Lope de Vega, que sostiene que biblioteca “en castellano se llama librería”¹⁶. Algo que también se da en el caso estudiado del Jujuy colonial, ciudad en la que los escribanos en cincuenta inventarios de libros que hacen de los vecinos, denominan a las colecciones a veces biblioteca y otras librerías: “Ítem cuatro tomos de a folio en pasta Biblioteca del Reverendo Padre Tovias [...] Ítem cinco tomos a folio en

¹³ Aguirre, C. y Salvatore, R. D. (ed.), *Bibliotecas y cultura letrada en América Latina: siglos XIX y XX*, Pontificia Universidad Católica, Lima, 2018, p. 11.

¹⁴ Buonocore, D., *Diccionario de bibliotecología: términos relativos a la bibliotecología, bibliografía, bibliofilia, biblioteconomía, archivología, documentología, tipografía y materias afines*, Marymar, Buenos Aires, 1976, pp. 73-74.

¹⁵ Barrio Moya, J. L., “La librería de don Antonio Alvarez de Castro, presidente de la Audiencia de Guadalajara (México) durante el reinado de Carlos II”, *Anuario de Historia del Derecho Español*, 60, 1990, pp. 489-496. Page, C., “La librería jesuítica. Historia del expolio de un emblemático patrimonio cultural de Córdoba”, *Estudios*, 13, 2000, pp. 9-31. Rubio Hernández, A., “Las librerías de la Compañía de Jesús en Nueva Granada: un análisis descriptivo a través de sus inventarios”, *Información, cultura y sociedad*, 31, 2014, pp. 53-66. García Aguilar, M. I., “Imprenta y librerías jesuitas en la Nueva España”, en García Aguilar, I. y Rueda Ramírez, P. (coord.), *El libro en circulación en la América colonial. Producción, circuitos de distribución y conformación de bibliotecas en los siglos XVI al XVIII*, Quivira, México, 2014, pp. 205-237. Rueda Ramírez, P., “Las librerías europeas y el Nuevo Mundo: circuitos de distribución atlántica del libro en el mundo moderno”, en García Aguilar, M. I. y Rueda Ramírez, P. (comp.), *Leer en tiempos de la Colonia: Imprenta, bibliotecas y lectores en la Nueva España*, UNAM, México, 2010, pp. 113-135. González Sánchez, C. A. “Consideraciones sobre el comercio de libros en Lima a principios del siglo XVII”, *Anuario de Estudios Americanos*, LIV (2), 1997, pp. 665-692. Ovando-Sanz, G., “Dos bibliotecas coloniales de Potosí”, *Journal of Inter-American Studies*, 3 (1), 1961, pp. 133-142.

¹⁶ Lope de Vega Carpio, F., *Rimas humanas y divinas...*, Imprenta del Reino, a costa de Alonso Pérez, Librero de su Majestad, Madrid, 1634.

pergamino Vivlioteca de Ferraris [...] Ítem ocho tomos en cuarto en pergamino Librería de Jueces por Martinez”¹⁷.

En cuanto a los ejemplares registrados en el convento de San Francisco de Jujuy, la amonestación del predicador general y ministro provincial franciscano del 10 de noviembre de 1783 (que da lugar al inventario), refiere a ellos con el término librería. Así el fraile ordena que “dentro de tres meses que debían correr desde el día de la fecha se trasuntan todas las alhajas de la iglesia y sacristía, libros de librería en nuevo protocolo”. Por encontrarse las alhajas y ornamentos de la capilla de Nuestra Señora del Rosario mezcladas con las del convento y “que el Protocolo antiguo de la Librería estaba descuadernado y según sus apuntes faltaba de la Librería más de treinta volúmenes de Autores juristas, sin que apareciesen Auto u Orden de los prelados superiores donde constara su enajenación o consumo”¹⁸.

En síntesis, por esta indistinta utilización del término biblioteca y librería en el caso de Jujuy y su frontera con el Chaco, así como en muchos lugares de los Reinos de las Indias, propongo que la denominación de librería le cabe y es útil cuando historiográficamente estudiamos a los libros como objetos materiales y culturales. Porque ello desenfoca los análisis de las transiciones (Ilustradas o no); y nos permite centrarnos en las performances en torno al mismo, y dirigir más la observación al contexto, a su “mundo real”, como plantea LaCapra “Uno de los aspectos más estimulantes de los recientes estudios sobre la textualidad ha sido la investigación acerca de los motivos por los que los procesos textuales no pueden confinarse dentro de los marcos del libro”¹⁹.

Libros y librerías jesuitas en Jujuy

Desde fines del siglo XVII hasta la expulsión en el año 1767, los jesuitas realizan periódicas “misiones volantes” y visitas a Jujuy desde la vecina ciudad de Salta en la que tienen colegio como parte de la conquista y colonización en el Tucumán.

¹⁷ “Inventario de bienes por muerte del doctor José Pascual Baylón Pereyra, Jujuy, 1789”, ATJ, 60-1932.

¹⁸ “Libro de inventario de la biblioteca del convento de San Francisco de Jujuy, Jujuy, 1811”, ACSFJ, folio 1.

¹⁹ LaCapra, Op. cit., p. 241.

Así en el año 1756 fundan la reducción de San Ignacio con cientos de indios tobas y matacos²⁰, y en más de diez años de administración de la Compañía, establecen puestos de ganado, una residencia para los Padres, el “Pueblo de Nuestra Señora del Rosario de Indios Tobas”²¹, y alrededor del año 1760 en las tierras donadas por el vecino Portal con esclavos cedidos por los jujeños y 500 cabezas de ganado aportados por el vecindario de Salta fundan la estancia de San Lucas y el “puesto de San Borja”²².

De esta manera, aunque no fundan colegio en Jujuy, los padres jesuitas participan activamente en la colonización del espacio y el establecimiento de una frontera con las sociedades nativas del Chaco. Para ello, se asocian e integran a los negocios esclavistas, productivos y comerciales del vecindario local en distintos niveles y con diversos productos²³, uno de ellos, los libros.

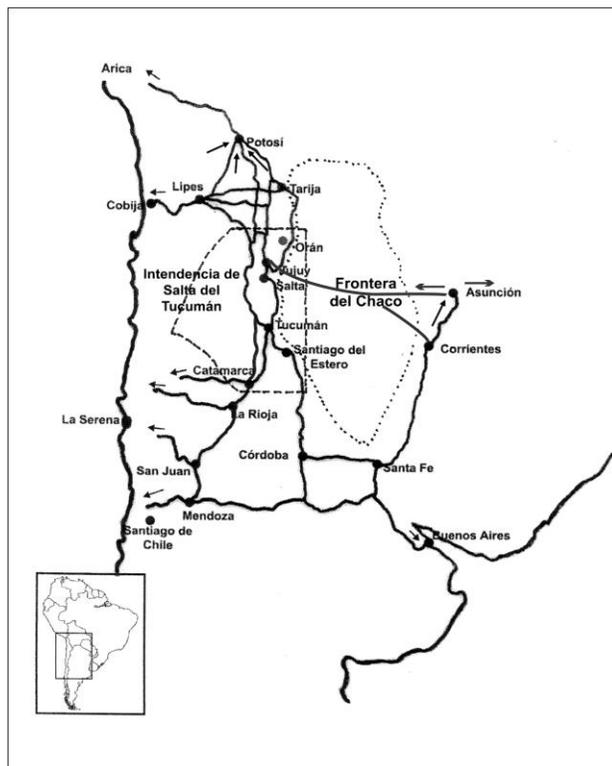
²⁰ *Toba* es un término guaraní que designa a un conjunto heterogéneo de cazadores ecuestres del Chaco Central que hablan lenguas afines y que habitaban la región desde antes de la invasión europea; y los *matacos* eran indios de lengua wichí que poblaban la misma región antes de la conquista española y que se ubican a lo largo y al sur del río Bermejo. Santamaría, D. J., *Chaco Gualamba. Del monte salvaje al desierto ilustrado*, Cuadernos del Duende, Jujuy, 2007, pp. 44 y 47.

²¹ “Autos obrados en Jujuy sobre las manifestaciones correspondientes al descubrimiento de bienes de la orden de la Compañía”, en “Temporalidades de Jujuy, 1767-1807”, AGN, Sala IX División Colonia, 22.6.1, Expediente 2.

²² “Donación en escritura del general Juan del Portal y su esposa Josefa de Urrutia vecinos de la ciudad de Jujuy, Jujuy, 7 de mayo de 1756”, ATJ, 38-1264. “Expediente de entrega de la Estancia de San Lucas y San Borja” en “Temporalidades de Jujuy, 1767-1807”, AGN, Sala IX, División Colonia, 22.6.1, Expediente 10.

²³ Estruch, D., *La acción de la Compañía de Jesús en la jurisdicción de San Salvador de Jujuy (1593-1767)*, Tesis de Licenciatura en Ciencias Antropológicas, Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires 2008. Lorandi, A. M., *Poder central, poder local. Funcionarios borbónicos en el Tucumán colonial. Un estudio de Antropología Política*, Prometeo libros, Buenos Aires, 2008. Cruz, E. N., “De esclavos del hospital a sublevados contra el Rey. La integración de los negros esclavos de la Compañía de Jesús (Jujuy, siglos XVII-XVIII)”, *E-Revista de Estudios Interculturales do CEI-ISCAP*, Vol. 7, N° 1, 2019, pp. 1-28.

Croquis 1. Jujuy y la frontera del Chaco (siglo XVIII)



Fuente: elaboración del autor

El mundo real de los libros de las librerías jesuitas de Jujuy, aparecen en los documentos cuando se da la expulsión, el extrañamiento, y el secuestro de bienes y registro de deudores y acreedores del Tucumán. En un trámite que se publica por bando en la ciudad de Salta el 3 de agosto de 1767 a partir de una orden real que genera una serie de disputas políticas entre el gobernador Manuel Fernández Campero, las autoridades capitulares y de la Audiencia de Charcas, en el marco del proceso de reafirmación del poder real y las resistencias vecinales y criollas a las reformas borbónicas²⁴.

Gracias a estos expedientes, conocemos que a los padres de la Compañía se les permite llevar junto a su vestuario “breviarios y pequeños libros de devoción que han menester para el cumplimiento de sus respectivas obligaciones por haberse hecho cargo su Majestad de su

²⁴ Lorandi, Op. cit., pp. 143, 155 y 180.

manutención hasta transportarlos fuera de sus reinos”²⁵. No así las bibliotecas y librerías que debían quedar en la gobernación del Tucumán. Así, por ejemplo, en la estancia de Santa Catalina de Córdoba según el *Index Librorum Bibliothecae Collegii Maximi Cordubensis Societatis Iesue* inventarios *in situ*, se registran 6.000 libros, 1.500 manuscritos (aproximadamente) y 424 tomos²⁶. En la ciudad de San Miguel de Tucumán, los oficiales reales informan de 900. En el Colegio de Salta se tasan 1.792 volúmenes. En las misiones del Chaco aledañas a estas ciudades se da cuenta de 474 obras, en las vecinas de Chiquitos 2.115, en las de Mojos 5.290 tomos²⁷; y en la estancia de San Lucas y “puesto” de San Borja de Jujuy se releva una librería de 31 ejemplares²⁸.

Por lo general al realizar los inventarios *in situ* de librerías y bibliotecas, no es preocupación la precisión de la fecha y lugar de edición²⁹. Por lo que no extraña que los funcionarios militares y el estanciero que firman el registro suscripto en la estancia fronteriza de San Lucas, solo consignen la materialidad de “tomos” (obras impresas o manuscritas con paginación propia y encuadernadas separadamente), “cuadernitos” (conjunto de cuatro pliegos de papel, doblados y cocidos en forma de libro), y “cuadernillos” (conjunto de cinco pliegos de papel)³⁰; y los títulos y autores (a veces abreviados), de los libros que encuentran en “un cuarto con cerradura y llave”³¹.

²⁵ “Auto del Real Decreto del 27 de febrero de 1767 de Francisco Bucarelli de Urzua en Buenos Aires para las tres provincias de Buenos Aires, Paraguay y Tucumán”, en “Temporalidades de Jujuy, 1767-1807”, AGN, Sala IX, División Colonia, 22.6.1, Expediente 2, folio 1.

²⁶ Benito Moya, Op. cit., p. 20. Lovay, S. M. “Las bibliotecas en las estancias jesuíticas. El caso de Santa Catalina (Córdoba-Argentina)”, *Antiguos Jesuitas en Iberoamérica*, 5 (2), 2017, pp. 170-171.

²⁷ Rípodas Ardanaz, “Libros, bibliotecas y lecturas”, en *Nueva Historia de la Nación Argentina*, tomo 3, Planeta, Buenos Aires, 1999, p. 257. Maeder, E., “La administración y el destino de las temporalidades jesuíticas en el Río de la Plata”, en Andrés-Gallego, J. (dir.), *Tres grandes cuestiones de la historia de Iberoamérica: ensayos y monografías*, Fundación MAPFRE TAVERA, Madrid, 2005, p. 186. Furlong, G. “Las bibliotecas jesuíticas en las reducciones del Paraguay y Chaco”, *Estudios*, 29, 1925, 52 a 56 y 469-475. Romero Romero, C., “Tres bibliotecas jesuitas en pueblos de misión: Buenavista, Paila y Santa Rosa, en la región de Moxos”, *Revista de Indias*, 195-196 (LII), 1992, pp. 889-921.

²⁸ “Expediente de entrega de la Estancia de San Lucas y San Borja” en “Temporalidades de Jujuy, 1767-1807”, AGN, Sala IX, División Colonia, 22.6.1, Expediente 10.

²⁹ Huarte Morton, F., “Las bibliotecas particulares españolas en la Edad Moderna”, *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 61 (2), 1955, pp. 555-576. Pedraza Gracia, M. J. “Lector, lecturas, bibliotecas...: el inventario como fuente para su investigación histórica”, *Anales de Documentación*, 2, 1999, pp. 137-158.

³⁰ Febvre y Martin, Op. cit. Rípodas Ardanaz, Op. cit.

³¹ El inventario lo hacen Antonio Vidal, teniente de dragones de una compañía de Buenos Aires; Martín Santos Iñigo, comisionado al efecto por la Junta Municipal de Jujuy; Francisco Javier de Robles, oficial de los fuertes de la frontera, y el lugareño Juan Francisco Preciado. “Expediente de entrega de la

Posteriormente, estos libros fueron recibidos por funcionarios del Cabildo de Jujuy y un presbítero que también posee en el casco urbano una biblioteca³², quienes, a su vez, elaboran un índice que indica el lugar y fecha de edición de la mayor parte de los ejemplares³³, permitiéndonos conocer algo más de los 29 tomos, cuadernitos, cuadernillos y dos patentes, que identificamos plenamente al cotejarlos con los libros de las bibliotecas del Tucumán, repertorios y catálogos³⁴, inventarios *post mortem* del vecindario y la librería del Convento de San Francisco de Jujuy. Lo que de paso nos informó de su proyección local en la gobernación del Tucumán, y en radios más amplios, en la frontera imperial con el Brasil y en el mundo ibérico mundial.

Así tenemos que el primer objeto inventariado es “Un tomo de a folio cubierto de cartón” *Alma instruida na Doutrina e Vida Cristiana* del padre jesuita Manuel Fernández “en lengua portuguesa”³⁵. Que según el catálogo de Barbosa Machado es publicado en “Lisboa en el año 1690”³⁶. Un libro que hasta el momento no pudimos ubicar en los registros de Jujuy o la región.

El segundo es “Un tomo de a folio cubierta de pergamino” de “Luz de Verdades Católicas y explicación de la doctrina christiana que según la costumbre de la Casa professa de la Compañía de Jesús de México, todos los jueves del año se platica en su Iglesia” “su autor el

Estancia de San Lucas y San Borja” en “Temporalidades de Jujuy, 1767-1807”, AGN, Sala IX, División Colonia, 22.6.1, Expediente 10.

³² Se trata de Antonio de Aráoz, quien muere *ab intestato* en el año 1790 y genera un inventario y remate de negros esclavos y de 79 libros. “Inventario de bienes de Antonio de Aráoz, Jujuy, 1790”, ATJ, 61-1948.

³³ El “Índice de los libros pertenecientes a las temporalidades de esta ciudad de San Salvador de Jujuy, Jujuy, 24 de diciembre de 1771” en “Temporalidades de Jujuy, 1767- 1807”, AGN, Sala IX División Colonia, 22.6.1, Expediente 7. Al parecer este catálogo fue elaborado con los libros de la estancia de San Lucas y de la librería de la reducción de San Ignacio. En esta oportunidad solo analizaremos los del primer establecimiento.

³⁴ Agradezco al Académico Sr. Gregorio Caro Figueroa, por permitirme consultar los catálogos y diccionarios de la Biblioteca “J. Armando Caro Figueroa” de la ciudad de Cerrillos (Salta, Argentina).

³⁵ “Expediente de entrega de la Estancia de San Lucas y San Borja” e “Índice de los libros pertenecientes a las temporalidades de esta ciudad de San Salvador de Jujuy, Jujuy, 24 de diciembre de 1771” en “Temporalidades de Jujuy, 1767- 1807”, AGN, Sala IX División Colonia, 22.6.1, Expediente 7 y 10.

³⁶ Barbosa Machado, D., *Bibliotheca Lusitana historica, critica, e cronológica*, Volumen 1, Na Officina de Antonio Isidoro da Fonseca, Lisboa Occidental, 1741 y 1752, p. 263.

padre Juan Martínez de la Parra jesuita³⁷, publicado en Sevilla el año 1733³⁸ y que es adquirida en el remate por cuatro pesos por don Juan Luis Urtubey³⁹. Esta obra fue reeditada 45 veces en España y tuvo tal éxito que se tradujo y publicó en varios idiomas (náhuatl, italiano, latín y portugués)⁴⁰. Por eso no extraña encontrarla en las referencias testamentarias del sacerdocio de Jujuy de José Gabriel de Torres (1775), el doctor José Pascual Baylón Pereyra (1789) y el presbítero Antonio de Aráoz (1790);⁴¹ y en el Tucumán, está en las bibliotecas pastorales de los jesuitas de la Universidad de Córdoba y varios ejemplares en la estancia cordobesa de Santa Catalina⁴².

El tercero es “Un tomo de a folio cubierta de pergamino Teología Moral su autor el padre Francisco Anacleto de la orden de menores”.⁴³ Gracias a otras referencias en los expedientes de las temporalidades, sabemos que se trata del libro de Anacletus Johan Georg Reinffenstuel⁴⁴, impreso en Venecia en el año 1737. Esta obra y el *Jus Canonicum Universum* (1700-1714), son muy consultados por juristas y canonistas indianos⁴⁵. Por eso encuentra comprador en el sacerdote tucumano “doctor don José Bernabé de Castro”⁴⁶.

³⁷ “Expediente de entrega de la Estancia de San Lucas y San Borja” e “Índice de los libros pertenecientes a las temporalidades de esta ciudad de San Salvador de Jujuy, Jujuy, 24 de diciembre de 1771” en “Temporalidades de Jujuy, 1767- 1807”, AGN, Sala IX División Colonia, 22.6.1, Expediente 7 y 10.

³⁸ “Índice de los libros pertenecientes a las temporalidades de esta ciudad de San Salvador de Jujuy, Jujuy, 24 de diciembre de 1771” en “Temporalidades de Jujuy, 1767- 1807”, AGN, Sala IX División Colonia, 22.6.1, Expediente 7.

³⁹ “Auto de remates actuado por esta junta municipal de temporalidades de Jujuy. Segundo cuerpo. Corresponde al legajo de Jujuy 23” en “Temporalidades de Jujuy, 1767-1807”, AGN, Sala IX, División Colonia, 22.6.1. Expediente 14, folio 9.

⁴⁰ Medina, J. T., *Historia y bibliografía de la imprenta en la América Española*, Taller de publicaciones del Museo, La Plata, 1892.

⁴¹ “Testamento e inventario de bienes de José Gabriel de Torres, Jujuy, 1775”, ATJ, 49-1600; “Inventario de bienes del doctor José Pascual Baylón Pereyra, Jujuy, 1789”, ATJ, 60-1932; “Inventario de bienes de Antonio de Aráoz, Jujuy, 1790”, ATJ, 61-1948.

⁴² Lértora Mendoza, Op. cit., p. 369. Lovay, Op. cit., pp. 183 y 187.

⁴³ “Expediente de entrega de la Estancia de San Lucas y San Borja” en “Temporalidades de Jujuy, 1767-1807”, AGN, Sala IX, División Colonia, 22.6.1, Expediente 10.

⁴⁴ Agradecemos a la Dra. Grit Kirstin Koeltzsch las precisiones respecto del apellido en el alemán moderno y el *Mittelhochdeutsch* (alto alemán medio).

⁴⁵ Staudenmaier, F. A., *Encyclopädie der theologischen Wissenschaften als System der gesammten Theologie*, Florian Rupferberg, Mainz, 1840.

⁴⁶ “Auto de remates actuado por esta junta municipal de temporalidades de Jujuy. Segundo cuerpo. Corresponde al legajo de Jujuy 23” en “Temporalidades de Jujuy, 1767-1807”, AGN, Sala IX, División Colonia, 22.6.1. Expediente 14, folio 9.

Ambos libros también tienen presencia en las librerías y bibliotecas del vecindario jujeño. Por ejemplo el “*Jus Universum Canonicum* Ar. P. Anacleto ReimFestuel” se ubica en los estantes de la “Materia Dogmática” en el registro 34 de la librería franciscana de Jujuy⁴⁷. Un tomo de Teología Moral “muy usados en pergamino” figura entre los bienes del presbítero Gregorio López de Velazco. Un “Libro en cuartilla que trata de Teología Moral” integra la dote de la vecina María Luisa Calzado; y un “Reinfestuel Derecho Canónico y Moral, seis tomos folio, en pergamino”, se anota entre los bienes del presbítero Antonio de Aráoz⁴⁸.

En el Tucumán, se detectó que Reinffenstuel fue uno de los más citados canonistas en las causas matrimoniales del siglo XVII-XVIII depositadas en el Archivo del Arzobispado de Córdoba (junto al jesuita Tomás Sánchez); y “4 tomos Reinfestuel sobre el derecho canónico”, son inventariados en la estancia cordobesa de Santa Catalina⁴⁹.

El cuarto ítem del inventario es “un tomo de a cuartilla cubierta de cartón, Biblia sacra en Latín” “impresa en Antuerpia año de 1628”⁵⁰. Febvre y Martín plantean que especialmente la Biblia latina es el libro de mayor impresión entre los siglos XV y XVIII⁵¹. Por eso es que su lectura se ha registrado en los reinos ibéricos, las trece colonias norteamericanas y hasta el extremo Sudamericano de Buenos Aires y Montevideo⁵².

Así figura en el inventario del Colegio de San Esteban de Murcia de la Compañía de Jesús. En versiones latinas y españolas aparece en la mitad de la muestra de 25 inventarios de “librerías” de eclesiásticos porteños de Buenos Aires (1788 a 1869), es anotada con mucha

⁴⁷ “Libro de inventario de la biblioteca del convento de San Francisco de Jujuy, 1811”, ACSFJ, folio 94 a 97. Cita en folio 95.

⁴⁸ “Testamento e inventario de bienes del presbítero Gregorio López de Velazco, Jujuy, 1800”, ATJ, 66-2083; “Carta dotal de María Luisa Calzado, Jujuy, 1753”, ATJ, 38-1262; “Inventario de bienes de Antonio de Aráoz, Jujuy, 1790”, ATJ, 61-1948.

⁴⁹ Peña Peñalosa, R., “Los autores, fuentes del derecho canónico indiano, Anacleto Reinffenstuel y el *Jus Canonicum Universum*”, *Revista Chilena de Historia del Derecho*, 14, 1991, pp. 78-79. Lovay, Op. cit., p. 192.

⁵⁰ “Expediente de entrega de la Estancia de San Lucas y San Borja” e “Índice de los libros pertenecientes a las temporalidades de esta ciudad de San Salvador de Jujuy, Jujuy, 24 de diciembre de 1771” en “Temporalidades de Jujuy, 1767- 1807”, AGN, Sala IX División Colonia, 22.6.1, Expediente 7 y 10.

⁵¹ Febvre y Martín, Op. cit., p. 267.

⁵² González Sánchez, C. A., “La cultura escrita en el Mundo Atlántico colonial: Brasil y América del Norte. Claves historiográficas, retos y perspectivas”, *Revista de Indias*, LXXIII-259, 2013, pp. 633-662. Di Stefano, Op. cit. Peirótti, N., “Leer, interpretar, actuar. La influencia del libro en el pensamiento colonial montevidiano”, *Humanidades*, XVIII-IX (1), 2008-2009, pp. 133-154.

frecuencia en los inventarios limeños del siglo XVI, figura como propiedad de funcionarios ilustrados de Nueva España⁵³; y es omnipresente en bibliotecas y librerías de los vecinos de Salta, Catamarca, estancias jesuitas, misiones fronterizas del Tucumán de Moxos y Chiquitos, y en las de eclesiásticos formados en la Universidad de Córdoba y Convictorio de Nuestra Señora de Monserrat⁵⁴.

En Jujuy, esta obra en latín de los expulsos es adquirida en el remate por el doctor José Bernabé de Castro que paga cuatro pesos por ella⁵⁵, y es el libro que más abunda en las librerías y bibliotecas del vecindario de la ciudad. Por ejemplo, el cura propietario del beneficio de Cochinoca, José de Tovalina y Ayala tiene dos biblias (una en latín) en la mayor biblioteca de la ciudad con 134 títulos. En el inventario de bienes del mercader, político y vecino Joaquín José Calvimonte, se consignan una “Biblia Sacra versión española en dos volúmenes” y una “Biblia versión latina en dos volúmenes”. La testamentaria del Presbítero Antonio de Aráoz anota una Biblia “tomo en cuarto en pergamino”; y entre los bienes del doctor José Pascual Baylón Pereyra, cura rector y vicario foráneo de Jujuy, se enlista una “Biblia Sacra y sus Concordancias, dos tomos folio en pergamino”⁵⁶. En la “Librería” de los frailes franciscanos de Jujuy, en el “Estante 1 cajón 1” en la “Materia A. Dogmáticos”, hay siete ejemplares de

⁵³ Játiva Miralles, M. V., *La Biblioteca de los jesuitas del Colegio de San Esteban de Murcia*, Tesis Doctoral, Universidad de Murcia, Murcia, 2008, pp. 476-478. Di Stefano, Op. cit., p. 533. Hampe Martínez, T. “La difusión de libros e ideas en el Perú colonial. Análisis de bibliotecas particulares (siglo XVI)”, *Bulletin Hispanique*, 89 (1/4), 1987, p. 79. Enciso Contreras, J., “La biblioteca de don José de Peón Valdés, letrado ilustrado ovetense en la intendencia de Zacatecas”, en García Aguilar, M. I. y Rueda Ramírez, P. (comp.), *Leer en tiempos de la Colonia: Imprenta, bibliotecas y lectores en la Nueva España*, UNAM, México, 2010, p. 279.

⁵⁴ Cornejo, A., “Bibliotecas privadas de Salta en la época colonial”, *Boletín del Instituto de San Felipe y Santiago de Estudios Históricos de Salta*, 4-16, 1945, 67-109. Torre Revello, J., “Una biblioteca catamarqueña de 1779”, *Boletín de la Academia Nacional de la Historia*, 29, 1958, pp. 506-515. Lovay, Op. cit. Benito Moya, S. G. A., “Ideas, lecturas y circulación de saberes. Bibliotecas del Tucumán del siglo XVIII”, en Cancino, H., et al. (ed.), *Miradas desde la Historia Social y la Historia Intelectual. América Latina en sus culturas: desde los procesos independentistas a la globalización*, Centro de Estudios Históricos “Prof. Carlos S.A. Segreti”-Universidad Católica de Córdoba/Universidad Veracruzana, Córdoba/México, 2012b., pp. 777-803.

⁵⁵ “Auto de remates actuado por esta junta municipal de temporalidades de Jujuy. Segundo cuerpo. Corresponde al legajo de Jujuy 23” en “Temporalidades de Jujuy, 1767-1807”, AGN, Sala IX, División Colonia, 22.6.1. Expediente 14, folio 11.

⁵⁶ “Testamento e inventario de bienes del padre José de Tovalina y Ayala, Jujuy, 1731”, ATJ, 33-1091. “Inventario de los bienes del cura Joaquín José Calvimonte, Jujuy, 1731”, ATJ, 33-1089; “Inventario de bienes de Antonio de Aráoz, Jujuy, 1790”, ATJ, 61-1948; “Inventario de bienes del doctor José Pascual Baylón Pereyra, Jujuy, 1789”, ATJ, 60-1932.

“Biblia Sacra” y tres de la Biblia y “Concordantie”⁵⁷, como se llama al texto que utilizado para encontrar los pasajes con más facilidad⁵⁸.

En quinto lugar se listan las “cartilla cubierta de cartón” de los *Sermões do tempo do advento e quaresma*, *Sermões de Santos* y *Doze Sermões pregados nas doze Festas principais de Maria Santíssima Mãe de Deus*⁵⁹, que según el catálogo de Barbosa Machado, son impresos en Lisboa en el año 1707 (1741 y 1752: 336). Los tres tomos son adquiridos por el vecino e ilustrado católico cordobés don Juan Luis Urtubey⁶⁰, y en el inventario del presbítero Antonio de Aráoz del año 1790, se anota un “Sermones de los Santos, tomo sin forro, muy viejo, sin principio ni fin”⁶¹.

El sexto ítem son dos tomos, uno con “cubierta de pergamino” y el otro de cartón, de *Exortações domesticas feitas nos colégios e casas da Companhia de Jesus de Portugal e Brasil* “su autor el padre Juan Pereira jesuita”⁶². Estos libros son impresos en Coimbra en el año 1715, y se tratan de una obra que no se remata y no aparece registrada en la muestra testamentaria de Jujuy ni en la librería franciscana.

El séptimo “Ítem otro tomo mediano cubierta de pergamino Sermones varios su autor el padre António Vieira” editado en Madrid en el año 1714⁶³. Una obra traducida del portugués al español en 21 volúmenes⁶⁴, que son los sermones que el jesuita dicta durante su vida en

⁵⁷ “Libro de inventario de la biblioteca del convento de San Francisco de Jujuy, 1811”, ACSFJ, folio 94 a 97. Cita en folio 94 vuelta.

⁵⁸ Solís de los Santos, J., *El ingenioso bibliólogo don Francisco de Araoz (De bene disponenda Bibliotheca, Matriti, 1631)*, Edición y estudio de José Solís de los Santos, notas bibliográficas de Klaus Wagner, Universidad de Sevilla, Sevilla, 1997, p. 133.

⁵⁹ “Expediente de entrega de la Estancia de San Lucas y San Borja” en “Temporalidades de Jujuy, 1767-1807”, AGN, Sala IX, División Colonia, 22.6.1, Expediente 10.

⁶⁰ “Auto de remates actuado por esta junta municipal de temporalidades de Jujuy. Segundo cuerpo. Corresponde al legajo de Jujuy 23” en “Temporalidades de Jujuy, 1767-1807”, AGN, Sala IX, División Colonia, 22.6.1, Expediente 14, folio 10. El carácter ilustrado de Urtubey es reputado por Llamosas, E. F., “Tradición, regalismo, ilustración: bibliotecas cordobesas en las vísperas de mayo”, *IUSHISTORIA*, 4, 2011, p. 52.

⁶¹ “Inventario de bienes de Antonio de Aráoz, Jujuy, 1790”, ATJ, 61-1948.

⁶² “Expediente de entrega de la Estancia de San Lucas y San Borja” en “Temporalidades de Jujuy, 1767-1807”, AGN, Sala IX, División Colonia, 22.6.1, Expediente 10.

⁶³ “Expediente de entrega de la Estancia de San Lucas y San Borja” e “Índice de los libros pertenecientes a las temporalidades de esta ciudad de San Salvador de Jujuy, Jujuy, 24 de diciembre de 1771” en “Temporalidades de Jujuy, 1767- 1807”, AGN, Sala IX División Colonia, 22.6.1, Expediente 7 y 10.

⁶⁴ Carrasco González, J. M., “Recepción de la obra del Padre António Vieira en España y en la América española (siglos XVII-XVIII)”, en Comino Fernández de Cañete, C. M. et al. (eds.), *Crisis y ruptura*

Portugal y Brasil, donde se lo conoce como “Paiaçu” (Padre Grande, en tupí)⁶⁵. Un libro se lleva el primer funcionario militar que tasa en Jujuy los bienes de los expulsos, y otros diecinueve son comprados en el remate por Juan Luis Urtubey⁶⁶.

La obra del Padre Vieira, es reputada como importante en la literatura pastoral que se encuentra en las librerías del Tucumán⁶⁷. Por eso no extraña que se registre en la estancia cordobesa de Santa Catalina⁶⁸, tal vez se trata del “Otro libro, igualmente viejo, de sermones varios, sin tapa”, que el general, vecino y comerciante de Jujuy don Diego Tomas Martínez de Iriarte le hereda en el año 1767 a su nuera⁶⁹.

El octavo ítem son dos tomos medianos “cubierta de pergamino Compendio de Meditaciones en Latín su autor Luis de Ponte jesuita”⁷⁰, sin lugar y fecha de edición. Que en el actual catálogo elaborado por Gisbert Terol y Lutgarda Ortells de obras impresas en el siglo XVII existente en la Biblioteca histórica de la Universitat de València, figura que es editado en *Parisiis, apud Ioanem Henault* en el año 1668⁷¹.

En el remate realizado en la frontera, estos ejemplares son adquiridos por ocho pesos de a ocho reales por el doctor José Bernabé de Castro⁷², y aunque no figuran en los registros

peninsular III Congreso Internacional de la SEEPLU, Universidad de Extremadura, Cáceres, 2014, pp. 102-103.

⁶⁵ Wilkinson, A. S. and Ulla Lorenzo, A. (ed.), *Iberian Books Volumes II & III. Books published in Spain, Portugal and the New World or elsewhere in Spanish or Portuguese between 1601-1650*, Brill, Leiden-Boston, 2016, p. 2376.

⁶⁶ “Auto de remates actuado por esta junta municipal de temporalidades de Jujuy. Segundo cuerpo. Corresponde al legajo de Jujuy 23” en “Temporalidades de Jujuy, 1767-1807”, AGN, Sala IX, División Colonia, 22.6.1, Expediente 14, folio 9.

⁶⁷ Lértora Mendoza, Op. cit., p. 371.

⁶⁸ Lovay, Op. cit., p. 183.

⁶⁹ “Inventario de los bienes del general Diego Tomas Martínez de Iriarte, Jujuy, 1767”, ATJ, 45-1490.

⁷⁰ “Expediente de entrega de la Estancia de San Lucas y San Borja” e “Índice de los libros pertenecientes a las temporalidades de esta ciudad de San Salvador de Jujuy, Jujuy, 24 de diciembre de 1771” en “Temporalidades de Jujuy, 1767- 1807”, AGN, Sala IX División Colonia, 22.6.1, Expediente 7 y 10.

⁷¹ Gisbert Terol, A. y Lutgarda Ortells, Ma., *Catálogo de obras impresas en el siglo XVII de la Biblioteca histórica de la Universitat de València*, volumen 2, Universitat de València, València, 2005, p. 1209.

⁷² “Auto de remates actuado por esta junta municipal de temporalidades de Jujuy. Segundo cuerpo. Corresponde al legajo de Jujuy 23” en “Temporalidades de Jujuy, 1767-1807”, AGN, Sala IX, División Colonia, 22.6.1, Expediente 14, folio 9 vuelta.

testamentarios de Jujuy, si se consigna una “Vida del Venerable Padre Luis de la Puente”⁷³ en los inventarios de bienes del importante mercader, autoridad capitular y militar Antonio de la Tijera y de Antonio Sornosa (comerciante de giro regional con relaciones mercantiles con la Villa de Potosí, Villa de Puno y la ciudad de Salta)⁷⁴.

Las obras de Ponte fueron muchas veces editadas y traducidas a varios idiomas, así tempranamente se cita que una traducción al inglés se hizo en el año 1610, con un radio de difusión que atraviesa longitudinal y transversalmente el orbe europeo occidental. Leyéndose en los palacios reales españoles, franceses y alemanes y “No estuvo tampoco ausente de las misiones populares”⁷⁵.

El noveno ítem es “otro tomo mediano cubierta de pergamino, Letras Apostólicas Institución y Confirmación y varios Privilegios de los Jesuitas”, que en el índice figura en dos tomos en latín “impreso en Antuerpia año de 1635”⁷⁶. No se encuentran estos objetos en las librerías locales de Jujuy, tal vez porque se resguardan en los conventos u otras instituciones religiosas al hacer referencia a nombramientos eclesiásticos, indulgencias, licencias especiales y “Breves” de relevancia. Tal cual el que anuncia la supresión de los clérigos regulares de la Compañía de Jesús del Reino de Chile⁷⁷.

Décimo ítem es el tomo en latín del jesuita Mateo Aymerich “*Systema antiquo-novum jesuiticae philosophiae*”, sin lugar de impresión ni año.⁷⁸ Una obra que no se registró en las librerías de Jujuy.

⁷³ Esta obra es de Francisco Capuchin y el título completo es: Vida, y virtudes del venerable padre Luis de la Puente de la Compañía de Jesús, natural de la ciudad de Valladolid, Salamanca, Diego de Cossio [1650?]. Wilkinson and Ulla Lorenzo, Op. cit., p. 196.

⁷⁴ “Testamento e inventario de bienes de Antonio de la Tijera, Jujuy, 1719”, ATJ, 28-903; “Inventario de bienes de Antonio de Sornosa, Jujuy, 1732”, ATJ, 33-1099.

⁷⁵ Burrieza Sánchez, J., “Las Glorias del segundo siglo (1622-1700)”, en Egado, T. (coord.), *Los jesuitas en España y en el mundo hispánico*, Fundación Carolina, Madrid, 2004, pp. 154-155.

⁷⁶ “Índice de los libros pertenecientes a las temporalidades de esta ciudad de San Salvador de Jujuy, Jujuy, 24 de diciembre de 1771” en “Temporalidades de Jujuy, 1767- 1807”, AGN, Sala IX División Colonia, 22.6.1, Expediente 7, folio 2vuelta y 3.

⁷⁷ Corral Salvador, C. (director), *Diccionario de derecho Canónico*, segunda edición. Madrid: Editorial Tecnos., 2000, pp. 473 y 628. Lizárraga, R. de, *Descripción Colonial*, Biblioteca Argentina, Buenos Aires, 1928. van Deusen, N. E., “Instituciones religiosas y seglares para mujeres en el siglo XVII en Lima”, en García Ayuardo, C. y Ramos Medina, M. (coord.), *Manifestaciones religiosas en el mundo colonial americano*, Universidad Iberoamericana, México, 1997, p. 219. Hanisch S.J., W., *Itinerario y pensamiento de los jesuitas expulsos de Chile (1767-1815)*, Editorial Andrés Bello, Santiago de Chile, 1972, p. 89.

⁷⁸ “Expediente de entrega de la Estancia de San Lucas y San Borja” e “Índice de los libros pertenecientes a las temporalidades de esta ciudad de San Salvador de Jujuy, Jujuy, 24 de diciembre de

El décimo primer ítem es “otro cuadernito *Regulae Sotietatis Iesus*” “anónimo impreso en el Colegio de la Compañía de Jesús año de 1630”⁷⁹. Obra destinada a normalizar la forma en que los miembros de la Compañía deben conducirse en los cargos internos de sus casas y colegios; por ejemplo, la *Regulae Praefecti Bibliothecae* pauta el cargo de bibliotecario⁸⁰.

En la ciudad de Jujuy, el doctor José Pascual Baylón Pereyra, cura rector y vicario foráneo de Jujuy, posee entre 72 títulos, una “Regula Cleris, tomo en octavo, pasta”⁸¹. En la “Librería” franciscana en la sección “Juristas y canonistas”, se consignan cuatro “Regulae Juris”, en la sección “Chronicas Seráficas” un “Estatuto Generales de Barcelona. Regla” y un ejemplar de “Reglas y Constituciones”⁸².

El décimo segundo ítem es “dos cuadernillos de rezo impreso” que no se registran entre los que se rematan ni entre los que quedan sin rematar. En el vecindario jujeño, el padre José de Tovalina y Ayala (cura propietario del beneficio de Cochinoca, pueblo de la Puna de Jujuy sometido al mayorazgo del Marquesado del Valle de Tojo), tiene entre los 134 títulos un “Oficio parvo, viejo (manual de rezo muy viejo)”; y en la vecina parroquia de Humahuaca, se relevan, sin registrarse al propietario, “Dos cuadernillos de rezo impresos en Lima”⁸³.

La penúltima anotación es “doce cuadernillos de sermones manuscritos”⁸⁴. Que pueden ser los que en el “Índice” figuran como “Sermones panegíricos su autor el Padre Miguel Ángel Pascual de la Compañía impreso en Madrid año de 1705” y “Sermones panegíricos su autor el

1771” en “Temporalidades de Jujuy, 1767- 1807”, AGN, Sala IX División Colonia, 22.6.1, Expediente 7 y 10.

⁷⁹ “Expediente de entrega de la Estancia de San Lucas y San Borja” e “Índice de los libros pertenecientes a las temporalidades de esta ciudad de San Salvador de Jujuy, Jujuy, 24 de diciembre de 1771” en “Temporalidades de Jujuy, 1767- 1807”, AGN, Sala IX División Colonia, 22.6.1, Expediente 7 y 10.

⁸⁰ Matos Eguiluz, C., “Bibliotecas y libros en el Valladolid del siglo XVIII y su entorno universitario”, en Rodríguez-San Pedro Bezares, L. E. y Polo Rodríguez, J. L. (eds.), *Miscelánea Alfonso IX. Fuentes, archivos y bibliotecas para una historia de las Universidades Hispánicas*, Universidad de Salamanca, Salamanca, 2015, p. 27.

⁸¹ “Inventario de bienes por muerte del doctor José Pascual Baylón Pereyra, Jujuy, 1789”, ATJ, 60-1932.

⁸² “Libro de inventario de la biblioteca del convento de San Francisco de Jujuy, 1811”, ACSFJ, folio 94 a 97. Citas en folios 94, 95 y 97 respectivamente.

⁸³ “Testamento e inventario de bienes del padre José de Tovalina y Ayala, 1731”, ATJ, 33-1091; “Parroquia de Humahuaca, Jujuy, 1699”, ATJ, 25-791.

⁸⁴ “Expediente de entrega de la Estancia de San Lucas y San Borja” en “Temporalidades de Jujuy, 1767- 1807”, AGN, Sala IX, División Colonia, 22.6.1, Expediente 10.

padre [Paolo] Segneri de la Compañía de Jesús”⁸⁵. En varios de los inventarios testamentarios de Jujuy aparecen sermones. Por ejemplo, los del Padre Segneri se anotan en la importante colección jujeña de 72 obras del doctor José Pascual Baylón Pereyra⁸⁶. El Padre José de Tovalina y Ayala posee un “Arte de Sermones, cuartilla”, “Sermones de cuaresma de Fray Luis de Granada” y un “Libro viejo de sermones”. La testamentaria realizada de los bienes del presbítero Antonio de Aráoz, entre los 79 títulos anotan: “Sermones Varios, cinco tomos en cuarto, en pergamino, viejos de Padre José Aguilar; Sermones, tomo folio en pergamino de Fray Pedro del Espíritu Santo; Sermones de las Maravillas de Dios, tomo en cuarto en pergamino, viejo, de Dr. Antonio Osorio; Sermones de los Santos, tomo sin forro, muy viejo, sin principio ni fin; Sermones Dominicales, tomo muy viejo, sin principio ni fin; Sermones Panegíricos, tomo en cuarto, en pergamino, viejo de José Torrejón; Sermones para las Dominicas después de Pentecostés, tomo en cuarto, en pergamino, de Andrés de Tovar”⁸⁷.

El último registro son “dos Patentes de aprobación”. Que pueden corresponder a despachos de los superiores por mudanzas de los padres entre los establecimientos fronterizos de Jujuy (ermita, estancia y reducción) y el próximo colegio de Salta⁸⁸.

Lectores en la patria y mundo de Jujuy

Según Gruzinski la moderna mundialización ibérica constituye tres espacios interconectados como polos entre los que los individuos se mueven y viven: la “patria nido”, el mundo en el que se fija una parte de la vida, y la esfera mundo en la que se desplazan⁸⁹. Polos

⁸⁵ “Índice de los libros pertenecientes a las temporalidades de esta ciudad de San Salvador de Jujuy, Jujuy, 24 de diciembre de 1771” en “Temporalidades de Jujuy, 1767- 1807”, AGN, Sala IX División Colonia, 22.6.1, Expediente 7. Folio 1vuelta y 2 vuelta.

⁸⁶ “Inventario de bienes del doctor José Pascual Baylón Pereyra, Jujuy, 1789”, ATJ, 60-1932.

⁸⁷ “Testamento e inventario de bienes del padre José de Tovalina y Ayala, Jujuy, 1731”, ATJ, 33-1091; “Inventario de bienes de Antonio de Aráoz, Jujuy, Jujuy, 1790”, ATJ, 61-1948.

⁸⁸ “Expediente de entrega de la Estancia de San Lucas y San Borja” en “Temporalidades de Jujuy, 1767-1807”, AGN, Sala IX, División Colonia, 22.6.1, Expediente 10.

⁸⁹ Gruzinski, S., *Las cuatro partes del mundo. Historia de una mundialización*, Fondo de Cultura Económica, México, 2010, pp. 86-92.

locales y mundiales que reconstruimos en la descripción densa⁹⁰ realizada de cada uno de los objetos de la librería jesuita en la frontera del Chaco en relación a su entidad como obra en particular, la autoría, la publicación y comparación y ubicación en el entramado de librerías y bibliotecas de las diversas “patrias” de Jujuy, la gobernación del Tucumán y las fronteras con el Chaco.

Así, es posible identificar a los que se aproximan localmente a los “tomos”, “cuadernitos” y “cuadernillos” de la estancia jesuita de San Lucas. En dicho establecimiento fronterizo de la Compañía viven con sus familias 19 esclavos negros y mulatos. Acerca de los cuales solo de uno tenemos noticia de su capacidad libresca: en el año 1781 por participar en una sublevación contra el Rey, al negro Justo se le lee su declaración y “no firmó porque dijo no saber.”⁹¹ De los otros esclavos no sabemos más nada hasta el momento, pero, aunque no supieran firmar, escribir o leer, tal vez si escucharan y repitieran lo que otros leyeran. Tal cual denota la performance que realiza el negro Juan Antonio que “a son de caja de guerra, diciendo en altas, e inteligibles voces” (¿luego de leer o escuchar?), pregona en el casco urbano el remate de herramientas, muebles, utensilios para comer, ganado, esclavos y de los libros de la librería⁹².

En cuanto a los Padres jesuitas que residen en la frontera, además de vivir en la estancia de San Lucas alternan con la reducción de San Ignacio (recostada sobre el mismo río que limita con el establecimiento agropecuario)⁹³ que también posee una librería que aún en el año 1777 cuenta con siete tomos, un breviario, seis catones⁹⁴ y cartillas⁹⁵.

⁹⁰ El tipo de descripción seleccionado incumbe a considerar que el entramado de significados culturales de estos libros es horizontal en relación a cada obra en sí y en los niveles en los que se proyectaron. Geertz, C., *La interpretación de las culturas*, Barcelona, Editorial Gedisa, 2003, 38.

⁹¹ “Declaración del Negro Justo, folio 7 vuelta a 11” en “Testimonio de los autos originales seguidos de oficio contra los reos que se sublevaron en la jurisdicción de esta ciudad, del 28 de marzo al 11 de abril de 1781”, Archivo General de Indias, Audiencia de Buenos Aires, N° 143, folio 1 a 80. Cita en folio 11.

⁹² “Auto de remates actuado por esta junta municipal de temporalidades de Jujuy. Segundo cuerpo. Corresponde al legajo de Jujuy 23” en “Temporalidades de Jujuy, 1767-1807”, AGN, Sala IX, División Colonia, 22.6.1, Expediente 14, folio 14.

⁹³ “Plan de las tierras nombradas San Juan, San Lucas y Salcedo, Folio 260” en “Agustín de Arismendi contra don Francisco del Portal por tierras en San Juan, Pongo, Cañada de Salcedo, Jujuy, 1 de marzo de 1791 a 1801”, AGN, Sala IX, Colonia, Sección Gobierno, Tribunales, legajo 52, expediente 5, 35.9.2.

⁹⁴ Libro compuesto de frases y períodos cortos y graduados para ejercitar en la lectura a los principiantes.

⁹⁵ Acevedo, E. O., *La intendencia de Salta del Tucumán en el Virreinato del Río de La Plata*, Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, 1965, p. 372.

Estos Padres y coadjutores jesuitas también tienen habitaciones allende la ermita de San Roque en el casco urbano de Jujuy, y desde allí se trasladan periódicamente a la frontera con el Chaco para administrar el ganado⁹⁶. Por lo que es muy probable que ellos fueren los lectores de la librería de San Lucas, como declara el Padre Domingo Navarro “Administrador de las haciendas de la Residencia de la ciudad de Jujuy”⁹⁷, que los tomos de San Lucas estaban en el cuarto para al “Padre que allí asistía”⁹⁸.

En el plano de las relaciones entre lo local de la ciudad de Jujuy y su frontera con el Chaco y lo mundial de los reinos hispanos-portugueses, las obras enlistadas en la estancia de San Lucas están bien insertas en la “patria local” al figurar en los inventarios del vecindario de la ciudad, en el índice de la “librería” del convento de San Francisco y, de una u otra manera, en muchas de las bibliotecas de Salta, Tucumán, Córdoba y misiones jesuitas de la frontera del Chaco.

Asimismo, los libros identificados en la “patria local” de Jujuy y su frontera con el Chaco, también se incluyen, y no de manera dualista, en el plano del mundo global como personas del tipo de Salvador Correia de Sá e Benevides que en las primeras tres cuartas partes del siglo XVII, nace en Cádiz, estudia en Lisboa, desposa a una vecina del Tucumán, participa en expediciones militares contra los indios de la frontera con el Chaco, viaja a Potosí, es gobernador de Río de Janeiro, reconquistador en Angola, y muere en Portugal⁹⁹. Son los casos del libro inventariado en la fronteriza estancia de San Lucas *Exortações domesticas feytas nos collegios e cazas da Companhia de Jesus de Portugal e Brasil*, que también figura en los inventarios de la biblioteca de unos obispos de China¹⁰⁰; y los “Sermones” de António Vieira, traducidos del portugués al español apenas se empiezan a publicar (que son editados en cuatro tomos en

⁹⁶ Estruch, Op. cit., p. 104.

⁹⁷ “Autos obrados en Jujuy sobre las manifestaciones correspondientes al descubrimiento de bienes de la orden de la Compañía” en “Temporalidades de Jujuy, 1767-1807”, AGN, Sala IX, División Colonia, 22.6.1, Expediente 2, folio 68.

⁹⁸ “Declaración del Padre Domingo Navarro del 15 de abril de 1777” en “Temporalidades de Jujuy, 1767-1807”, AGN, Sala IX, División Colonia, 22.6.1, Expediente 2, folios 173 vuelta y 174.

⁹⁹ Gruzinski, Op. cit., pp. 298-300.

¹⁰⁰ Golvers, N., “Circulation and Reception of Portuguese Books in the 17th/18th Century Jesuit Mission of China, mainly in Three Bishop’s Collections (Diogo Valente, Polycarpo de Sousa and Alexandre de Gouveia)”, in Barbara, M. and Enenkel, K. (eds.), *Portuguese Humanism and the Republic of Letters*, BRILL, Leiden, 2011, pp. 243-264.

Barcelona en el año 1734), se dedican a “D. Alonso del Pozo y Silva”, que fuere obispo del Tucumán entre los años 1715 y 1725 y luego designado arzobispo de la ciudad de La Plata¹⁰¹.

Además de circular entre los planos local y global, los libros de la librería jesuita en la frontera de Jujuy con el Chaco también contribuyen al funcionamiento de la “economía mundo” en las fronteras imperiales de España y Portugal. Por eso es que varios tomos de la librería de San Lucas están en idioma portugués, lo que da cuenta de la vigencia en el siglo XVIII del reputado como periodo de bilingüismo cultural luso-castellano del XVII¹⁰². De esta manera y con estos objetos culturales, la Compañía de Jesús renueva en el siglo XVIII un aporte iniciado en el XVII al desarrollo del mercantilismo colonial y la constitución de espacios de nexo y conectividad entre las economías hispano-andinas y las colonias portuguesas¹⁰³.

Es decir, si los fuertes, reducciones, misiones, haciendas y aldeas en el Chaco “forman diversos modelos de poblamiento con funciones específicas: producir bienes y transportar mercancías locales o importadas del mundo colonial o de las metrópolis, para fortalecer constantemente los eslabones de la cadena del tráfico mercantil”¹⁰⁴. El “apostento con puertas y ventanas” de la estancia de San Lucas donde está la librería, sirve para el “Padre que allí asiste” e hipotéticamente, también para los artesanos, contrabandistas, funcionarios e intelectuales españoles y “mamelucos”¹⁰⁵, que transitan de manera legal e ilegal en diagonal por el Chaco, desde ciudades como Cuiabá hacia las españolas de la periferia andina de Potosí de Córdoba, Tucumán, Salta y Jujuy¹⁰⁶.

¹⁰¹ Carrasco González, Op. cit., p. 103.

¹⁰² Carrasco González, Op. cit. Ferro, M., “O bilinguismo na épica portuguesa do período filipino: entre a expressão autonómica, a afirmação identitária e a importância do contexto cultural espanhol envolvente”, en Comino Fernández de Cañete, C. M., et al. (eds.), *Crisis y ruptura peninsular III Congreso Internacional de la SEEPLU*, Universidad de Extremadura, Cáceres, 2014, pp. 81-99.

¹⁰³ Page, C. A., “La viceprovincia jesuítica de Charcas o de la Sierra. Antecedentes de la provincia del Paraguay (1603-1607)”, *Revista de Estudios Paraguayos* [S.l.], 2019, pp. 159-176.

¹⁰⁴ Santamaría, Op. cit., p. 14.

¹⁰⁵ “Mameluco” es la denominación coloquial de los portugueses que comercian y hacen *bandeiras* de y con indios y españoles de la frontera del Chaco con las ciudades del Tucumán y sur de Brasil.

¹⁰⁶ Lorandi, Op.cit., pp. 109-110. Santamaría, Op.cit., p. 34. Gruzinski, Op.cit., pp. 286, 288, 298 y 300.

Conclusiones

La librería jesuita de la estancia de San Lucas en la frontera con el Chaco, participa de la comunidad de libros y bibliotecas de la “patria local” jujeña y tucumana en la periferia “mundial” imperial española del siglo XVIII. Lo que se determinó, siguiendo la pauta de Chartier¹⁰⁷, en una triple indagación que incumbió cada ejemplar en sí, como objeto impreso o manuscrito y la identificación de sus posibles lectores.

Se trata de un dato cultural que sumamos a los que explican la relevante inserción económica, política y social que la Compañía desarrolla con los vecindarios de la región¹⁰⁸. Además, los ejemplares localizados en la frontera que Jujuy tiene con el Chaco, y los que se registran en los inventarios y testamentos del vecindario y de la librería franciscana; todos incluyen a esta pequeña aldea en los varios mundos mestizos e híbridos (indianos y europeos) del orbe colonial y global de los libros.

En cuanto a la denominación a dar a los repositorios de estos objetos culturales en el siglo XVIII del período colonial. Reflexionamos que sí las bibliotecas son “capitales simbólicos en potencia”, atravesadas por procesos de empoderamiento, enclavadas en disputas y combates por las ideas y el conocimiento¹⁰⁹. Los tomos de la estancia de San Lucas, los del vecindario jujeño y del convento de San Francisco, están en “librerías”. Con menos poder intelectual, sin duda, que si hubiesen estado en una biblioteca, pero con la misma entidad para conocer “no solo los intereses y énfasis didáctico y catequístico de los religiosos que los usaron, sino un conjunto de otras prácticas: tanto las de circulación, acopio y organización de los textos, como los usos colaterales para la producción de obras de arte y en otras medidas, las formas de apropiación por parte de lectores de distintas clases y tipos de obras, autores y temáticas”¹¹⁰.

¹⁰⁷ Chartier, R. *El mundo como representación. Historia cultural: entre práctica y representación*, Gedisa Editorial, Barcelona, 1992b.

¹⁰⁸ Lorandí, Op. cit. Paz, G., “La hora del Cabildo: Jujuy y su defensa de los derechos del pueblo en 1811”, en Herrero, F. (comp.), *Revolución. Política e ideas en el Río de la Plata durante la década de 1810*, Prohistoria ediciones, Rosario, 2010, pp. 137-151.

¹⁰⁹ Parada, A. E., “Una historia de las bibliotecas con vocación latinoamericana”, *Telar*, 22, 2019, p. 27.

¹¹⁰ Garone Gravier, M. (ed.), “Los jesuitas y el mundo del libro en México y Argentina lecturas, bibliotecas, manuscritos, imprentas y grabados”, *Pegasus. Rivista de Historia, Scritture e Società*, 2, 2016, p. 2.

La preferencia historiográfica que proponemos respecto a la denominación de librería de la de biblioteca, se refuerza en la denominación que utiliza la Junta de Temporalidades de Potosí, que al hacer el inventario de los 4.006 volúmenes que los jesuitas poseen en la Villa Imperial, señala que “se recogieron a la librería común para su mejor custodia”¹¹¹.

En síntesis, tal vez el término librería deba aplicarse para el uso particular, repositorio y custodia de libros, sobre todo en espacios periféricos y fronterizos como Jujuy y el Tucumán, en el que negros, mulatos, españoles y mamelucos, esclavos, vecinos, comerciantes y jesuitas, consideran a los tomos antes que objetos intelectuales como objetos culturales para su trabajo y compañía. Tal como opina el obispo poblano Palafox en el año 1642, respecto de la función de los libros para los párrocos de indios: son sus herramientas de trabajo “sus compañeros y, tal vez, sus únicos amigos”¹¹².

Referencias bibliográficas

Acevedo, E. O., *La intendencia de Salta del Tucumán en el Virreinato del Río de La Plata*, Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, 1965.

Aguirre, C. y Salvatore, R. D. (ed.), *Bibliotecas y cultura letrada en América Latina: siglos XIX y XX*, Pontificia Universidad Católica, Lima, 2018.

Barbosa Machado, D., *Bibliotheca Lusitana historica, critica, e cronológica*, Volumen 1, Na Officina de Antonio Isidoro da Fonseca, Lisboa Occidental, 1741 y 1752.

Barrio Moya, J. L., “La librería de don Antonio Alvarez de Castro, presidente de la Audiencia de Guadalajara (México) durante el reinado de Carlos II”, *Anuario de Historia del Derecho Español*, 60, 1990, pp. 489-496.

¹¹¹ Ovando-Sanz, Op. cit., p. 134.

¹¹² Corcuera de Mancera, S., *Del amor al temor. Borrachez, catequesis y control en la Nueva España (1555-1771)*, Fondo de Cultura Económica, México, 1994, pp. 141-142.

Benito Moya, S. G. A., “Bibliotecas y libros en la cultura universitaria de Córdoba durante los siglos XVII y XVIII”, *Información, cultura y sociedad*, 26, 2012a., pp. 13-39.

_____ “Ideas, lecturas y circulación de saberes. Bibliotecas del Tucumán del siglo XVIII”, en Cancino, H., et al. (ed.), *Miradas desde la Historia Social y la Historia Intelectual. América Latina en sus culturas: desde los procesos independentistas a la globalización*, Centro de Estudios Históricos “Prof. Carlos S.A. Segreti”-Universidad Católica de Córdoba/Universidad Veracruzana, Córdoba/México, 2012b., pp. 777-803.

Bravo, F. J. *Inventario de los pueblos de misiones. Introducción y notas*, Imprenta de M. Rivadeneyra, Madrid, 1872.

Buonocore, D., *Diccionario de bibliotecología: términos relativos a la bibliotecología, bibliografía, bibliofilia, biblioteconomía, archivología, documentología, tipografía y materias afines*, Marymar, Buenos Aires, 1976.

Burke, P., *Formas de Historia Cultural*, Alianza Editorial, Madrid, 2000.

Burrieza Sánchez, J., “Las Glorias del segundo siglo (1622-1700)”, en Egido, T. (coord.), *Los jesuitas en España y en el mundo hispánico*, Fundación Carolina, Madrid, 2004, pp. 151-178.

Carrasco González, J. M., “Recepción de la obra del Padre António Vieira en España y en la América española (siglos XVII-XVIII)”, en Comino Fernández de Cañete, C. M. et al. (ed.), *Crisis y ruptura peninsular III Congreso Internacional de la SEEPLU*, Universidad de Extremadura, Cáceres, 2014, pp. 101-118.

Chartier, R., *El orden de los libros. Lectores, autores, bibliotecas en Europa entre los siglos XIV y XVIII*, Gedisa Editorial, Barcelona, 1992a.

_____ *El mundo como representación. Historia cultural: entre práctica y representación*, Gedisa Editorial, Barcelona, 1992b.

_____ *Espacio público, crítica y desacralización en el siglo XVIII. Los orígenes culturales de la Revolución Francesa*, Gedisa editorial, Barcelona, 1995.

Chiaramonte, J. C. *La Ilustración en el Río de la Plata. Cultura eclesiástica y cultura laica durante el virreinato*, Sudamericana, Buenos Aires, 2007.

Corcuera de Mancera, S., *Del amor al temor. Borrachez, catequesis y control en la Nueva España (1555-1771)*, Fondo de Cultura Económica, México, 1994.

Cornejo, A., “Bibliotecas privadas de Salta en la época colonial”, *Boletín del Instituto de San Felipe y Santiago de Estudios Históricos de Salta*, 4-16, 1945, 67-109.

Corral Salvador, C. (director), *Diccionario de derecho Canónico*, segunda edición. Madrid: Editorial Tecnos., 2000.

Cruz, E. N., “De esclavos del hospital a sublevados contra el Rey. La integración de los negros esclavos de la Compañía de Jesús (Jujuy, siglos XVII-XVIII)”, *E-Revista de Estudios Interculturales de CEI-ISCAP*, 7 (1), 2019, pp. 1-28.

Darnton, R., *Censores trabajando. De cómo los Estados dieron forma a la literatura*, Fondo de Cultura Económica, México, 2014b.

_____ *El diablo en el agua bendita o el arte de la calumnia de Luis XIV a Napoleón*, Fondo de Cultura Económica, México, 2014a.

_____ *La gran matanza de gatos y otros episodios en la historia de la cultura francesa*, Fondo de Cultura Económica, México, 2000.

Di Stefano, R. “Religión y cultura: libros, bibliotecas y lecturas del clero secular rioplatense (1767-1840)”, *Bulletin Hispanique*, 103 (2), 2001, pp. 511-541.

Enciso Contreras, J., “La biblioteca de don José de Peón Valdés, letrado ilustrado ovetense en la intendencia de Zacatecas”, en García Aguilar, M. I. y Rueda Ramírez, P. (comp.), *Leer en tiempos de la Colonia: Imprenta, bibliotecas y lectores en la Nueva España*, UNAM, México, 2010, pp. 253-280.

Estruch, D., *La acción de la Compañía de Jesús en la jurisdicción de San Salvador de Jujuy (1593-1767)*, Tesis de Licenciatura en Ciencias Antropológicas, Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires 2008.

Febvre, L. y Martin, H-J., *La aparición del libro*, Unión Tipográfica Hispano-Americana, México, 1962.

Ferro, M., “O bilinguismo na épica portuguesa do período filipino: entre a expressão autonómica, a afirmação identitária e a importância do contexto cultural espanhol envolvente”, em Comino Fernández de Cañete, C. M., et al. (ed.), *Crisis y ruptura peninsular III Congreso Internacional de la SEEPLU*, Universidad de Extremadura, Cáceres, 2014, pp. 81-99.

Furlong, G., “Las bibliotecas jesuíticas en las reducciones del Paraguay y Chaco”, *Estudios*, 29, 1925, 52 a 56 y 469-475.

_____ *Bibliotecas argentinas durante la dominación hispánica*, Huarpes, Buenos Aires, 1944.

García Aguilar, M. I., “Imprenta y librerías jesuitas en la Nueva España”, en García -Aguilar, I. y Rueda Ramírez, P. (coord.), *El libro en circulación en la América colonial. Producción, circuitos de distribución y conformación de bibliotecas en los siglos XVI al XVIII*, Quivira, México, 2014, pp. 205-237.

Garone Gravier, M. (ed.), “Los jesuitas y el mundo del libro en México y Argentina lecturas, bibliotecas, manuscritos, imprentas y grabados”, *Pegasus. Rivista de Historia, Scrittura e Società*, 2, 2016. Disponible en <https://www.rivistaprogressus.it/?numero-rivista=2016-numero-2> [consulta 15 de mayo 2020].

Geertz, C., *La interpretación de las culturas*, Editorial Gedisa, Barcelona, 2003.

Gisbert Terol, A. y Lutgarda Ortells, Ma., *Catálogo de obras impresas en el siglo XVII de la Biblioteca histórica de la Universitat de València*, volumen 2, Universitat de València, València, 2005.

Golvers, N. “Circulation and Reception of Portuguese Books in the 17th/18th Century Jesuit Mission of China, mainly in Three Bishop’s Collections (Diogo Valente, Polycarpo de Sousa and Alexandre de Gouveia)”, in Berbara, M. and Enenkel, K. (eds.), *Portuguese Humanism and the Republic of Letters*, BRILL, Leiden, 2011, pp. 243-264.

González Sánchez, C. A., “Consideraciones sobre el comercio de libros en Lima a principios del siglo XVII”, *Annuario de Estudios Americanos*, LIV (2), 1997, pp. 665-692.

_____ “La cultura escrita en el Mundo Atlántico colonial: Brasil y América del Norte. Claves historiográficas, retos y perspectivas”, *Revista de Indias*, LXXIII-259, 2013, pp. 633-662.

Gruzinski, S., *El pensamiento mestizo. Cultura amerindia y civilización del Renacimiento*, Paidós, Barcelona, 2007.

_____ *Las cuatro partes del mundo. Historia de una mundialización*, Fondo de Cultura Económica, México, 2010.

Guibovich Pérez, P. M., “Libros y lectores. Circulación y consumo de la literatura del Renacimiento europeo en el virreinato peruano, siglos XVI y XVII”, *Telar*, 22, 2019, pp. 37-47.

Hampe Martínez, T., “La difusión de libros e ideas en el Perú colonial. Análisis de bibliotecas particulares (siglo XVI)”, *Bulletin Hispanique*, 89 (1/4), 1987, pp. 55-84.

_____ *Cultura barroca y extirpación de idolatrías. La biblioteca de Francisco de Ávila, 1648*, CERA, Cuzco, 1996.

Hanisch S.J., W., *Itinerario y pensamiento de los jesuitas expulsos de Chile (1767-1815)*, Editorial Andrés Bello, Santiago de Chile, 1972.

Huarte Morton, F., “Las bibliotecas particulares españolas en la Edad Moderna”, *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 61 (2), 1955, pp. 555-576.

Játiva Miralles, M. V., *La Biblioteca de los jesuitas del Colegio de San Esteban de Murcia*, Tesis Doctoral, Universidad de Murcia, Murcia, 2008.

LaCapra, D., “Repensar la historia intelectual y leer textos”, en Palti, E. J. (ed.), “*Giro lingüístico*” e historia intelectual, Universidad Nacional de Quilmes, Bernal, 1998, pp. 237-293.

Leonard, I., *Los libros del conquistador*, Fondo de Cultura Económica, México, 1953.

Lértora Mendoza, C., “El cambio de perfiles pastorales a través de las bibliotecas religiosas”, *Anuario Historia de la Iglesia*, 14, 2005, 365-378.

Lizárraga, R. de, *Descripción Colonial*, Biblioteca Argentina, Buenos Aires, 1928.

Llamosas, E. F., “Tradición, regalismo, ilustración: bibliotecas cordobesas en las vísperas de mayo”, *IUSHISTORLA*, 4, 2011, pp. 43-58.

Lope de Vega Carpio, F., *Rimas humanas y divinas...*, Imprenta del Reino, a costa de Alonso Pérez, Librero de su Majestad, Madrid, 1634.

Lorandi, A. M., *Poder central, poder local. Funcionarios borbónicos en el Tucumán colonial. Un estudio de Antropología Política*, Prometeo libros, Buenos Aires, 2008.

Lovay, S. M., “Las bibliotecas en las estancias jesuíticas. El caso de Santa Catalina (Córdoba-Argentina)”, *Antiguos Jesuitas en Iberoamérica*, 5 (2), 2017, pp. 166-200.

Maeder, E., La iglesia diocesana: el clero secular y las órdenes religiosas. *Nueva Historia de la Nación Argentina*, tomo 2, Planeta, Buenos Aires, 1999, pp. 417-431.

_____ “La administración y el destino de las temporalidades jesuíticas en el Río de la Plata”, en Andrés-Gallego, J. (dir.), *Tres grandes cuestiones de la historia de Iberoamérica: ensayos y monografías*, Fundación MAPFRE TAVERA, Madrid, 2005 [CD-ROM].

Matos Eguiluz, C., “Bibliotecas y libros en el Valladolid del siglo XVIII y su entorno universitario”, en Rodríguez-San Pedro Bezares, L. E. y Polo Rodríguez, J. L. (eds.), *Miscelánea Alfonso IX. Fuentes, archivos y bibliotecas para una historia de las Universidades Hispánicas*, Universidad de Salamanca, Salamanca, 2015, pp. 19-42.

Ovando-Sanz, G., “Dos bibliotecas coloniales de Potosí”, *Journal of Inter-American Studies*, 3 (1), 1961, pp. 133-142.

Page, C. A., “La viceprovincia jesuítica de Charcas o de la Sierra. Antecedentes de la provincia del Paraguay (1603-1607)”, *Revista de Estudios Paraguayos* [S.l.], 2019, pp. 159-176.

_____ “La librería jesuítica. Historia del expolio de un emblemático patrimonio cultural de Córdoba”, *Estudios*, 13, 2000, pp. 9-31.

Parada, A. E., “Una historia de las bibliotecas con vocación latinoamericana”, *Telar*, 22, 2019, pp. 23-36.

Paz, G., “La hora del Cabildo: Jujuy y su defensa de los derechos del pueblo en 1811”, en Herrero, F. (comp.), *Revolución. Política e ideas en el Río de la Plata durante la década de 1810*, Prohistoria ediciones, Rosario, 2010, pp. 137-151.

Pedraza Gracia, M. J., “Lector, lecturas, bibliotecas...: el inventario como fuente para su investigación histórica”, *Anales de Documentación*, 2, 1999, pp. 137-158.

Peire, J., “De la dominación suave y dulce a la traición. La iglesia en la transición, 1808-1815”, en Cruz, E. (comp.), *Iglesia, misiones y religiosidad colonial*, Editorial de la Universidad Nacional de Jujuy, Jujuy, 2000a, pp. 204-267.

_____ *El taller de los espejos. Iglesia e imaginario, 1767-1815*, Editorial Claridad, Buenos Aires, 2000b.

Peirotti, N., “Leer, interpretar, actuar. La influencia del libro en el pensamiento colonial montevideano”, *Humanidades*, XVIII-IX (1), 2008-2009, pp. 133-154.

Peña Peñaloza, R., “Los autores, fuentes del derecho canónico indiano, Anacleto Reinffenstuel y el *Jus Canonicum Universum*”, *Revista Chilena de Historia del Derecho*, 14, 1991, pp. 71-89.

Rípodas Ardanaz, D., *El obispo Azamor y Ramírez: tradición cristiana y modernidad*, Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 1982.

_____ *La biblioteca porteña del obispo Azamor y Ramírez, 1788-1796*, PRHISCO-CONICET, Buenos Aires, 1994.

_____ *“Libros, bibliotecas y lecturas”, en Nueva Historia de la Nación Argentina*, tomo 3, Planeta, Buenos Aires, 1999, pp. 247-279.

Romero Romero, C., “Tres bibliotecas jesuitas en pueblos de misión: Buenavista, Paila y Santa Rosa, en la región de Moxos”, *Revista de Indias*, 195-196 (LII), 1992, pp. 889-921.

Rubio Hernández, A., “Las librerías de la Compañía de Jesús en Nueva Granada: un análisis descriptivo a través de sus inventarios”, *Información, cultura y sociedad*, 31, 2014, pp. 53-66.

Rueda Ramírez, P., “Las librerías europeas y el Nuevo Mundo: circuitos de distribución atlántica del libro en el mundo moderno”, en García Aguilar, M. I. y Rueda Ramírez, P.

(comp.), *Leer en tiempos de la Colonia: Imprenta, bibliotecas y lectores en la Nueva España*, UNAM, México, 2010, pp. 113-135.

Santamaría, D. J., *Chaco Gualamba. Del monte salvaje al desierto ilustrado*, Cuadernos del Duende, Jujuy, 2007.

Solís de los Santos, J., *El ingenioso bibliólogo don Francisco de Araoz (De bene disponenda Bibliotheca, Matriti, 1631)*, Edición y estudio de José Solís de los Santos, notas bibliográficas de Klaus Wagner, Universidad de Sevilla, Sevilla, 1997.

Staudenmaier, F. A., *Encyclopädie der theologischen Wissenschaften als System der gesammten Theologie*, Florian Rupferberg, Mainz, 1840.

Torre Revello, J., *El libro, la imprenta y el periodismo durante la dominación hispánica*, Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 1940.

_____ “Una biblioteca catamarqueña de 1779”, *Boletín de la Academia Nacional de la Historia*, 29, 1958, pp. 506-515.

Van Deusen, N. E., “Instituciones religiosas y seculares para mujeres en el siglo XVII en Lima”, en García Aylluardo, C. y Ramos Medina, M. (coord.), *Manifestaciones religiosas en el mundo colonial americano*, Universidad Iberoamericana, México, 1997, pp. 207-232.

Wilkinson, A. S. and Ulla Lorenzo, A. (eds.), *Iberian Books Volumes II & III. Books published in Spain, Portugal and the New World or elsewhere in Spanish or Portuguese between 1601-1650*, Brill, Leiden-Boston, 2016.

Wittmann, R., “¿Hubo una revolución de la lectura a finales del siglo XVIII?”, en Cavallo, G. y Chartier, R. directores, *Historia de la lectura en el mundo occidental*, Santillana/Taurus, Madrid, 1998, pp. 435-472.